

F1.011

67/14  
c

## WAR RELOCATION AUTHORITY

The harvest season is at hand for agricultural crops which are vital to the success of our country in the war.

This year, because of the war, there is a serious shortage of people to help with the harvest. Throughout the nation vigorous efforts are being made to recruit people for this work.

Those who volunteer to work on the farms will be performing a patriotic service.

The people of Japanese ancestry who have been evacuated from the West Coast can take part in this national effort to harvest the crops.

Already this year the evacuees have made an important contribution to the war effort by going out of assembly and relocation centers to work on farms in Idaho, Utah, Montana and Oregon. During the Spring and Summer approximately 1,700 evacuees volunteered to do farm work. This has generally worked out successfully for both the workers and the farmers. The evacuees have been highly commended for their work by both public officials and private citizens.

The need for help on the farms is urgent again. The harvest season calls for the services of all who are available to do this work. The War Relocation Authority urges evacuees to volunteer for farm work at this time. An opportunity to do so will be afforded in assembly and relocation centers. The War Relocation Authority will be in charge of recruitment in all centers. Recruiting will be carried on in accordance with the following provisions:

1. Recruiting will be on a voluntary basis. Both families and single persons may go.
2. Roundtrip transportation and meals en route will be furnished at no cost to the workers.
3. Adequate living quarters will be furnished at no cost to the workers.
4. Prevailing wages will be paid.
5. Assurances will be given by the Governor and local law enforcement officials of the State into which the workers go that law and order will be maintained.
6. Workers and their families will be authorized to leave the Centers to go to designated Counties.
7. If the assembly center in which the worker resided should be evacuated during his absence, the worker will have the choice of returning to the relocation center to which his assembly center was evacuated, or of going to a different relocation center designated by W.R.A.
8. Written offers of employment setting forth terms of employment, length of employment, wages, and describing housing facilities will be made by employers who wish to hire workers. Offers when accepted by workers will constitute definite agreements. However, such agreements may be terminated by either party on five days' notice.
9. Offers of employment will be made available at the assembly and relocation centers. Workers will have an opportunity for examination and choice of employment.
10. An official of W.R.A. will be designated within the next few days at each center to be in charge of recruiting. Further notice will be given at that time.

SF  
office

# 戦時再定住局

我が国の戦勝に必要不可欠なる所の農産物を収穫する時季が到来しました。

本年は戦争の爲に収穫に必要な人牛の由々不足に瀕して居ます。米田全体に亘って収穫の援助の爲に國民を徴募すべく盛な運動が行はれて居ります。

農園の仕事をする志願する者は國家に愛國的奉仕をなす事にならうて居ります。

西部沿岸より立退き移住せられた日本人系統の者は農産物を収穫する全國的努力に参加する事が出来るて居ります。

本年立退いた者の中で既にオレゴン、モンタナ、ユターロ及びアイダホ諸州の農園に於て就働すべく集合所又は再定住所を去つて戦時努力に重要な貢献をなして居らうて居ります。

昨春から夏季にかけて約一千七百名の者が自ら進んで農園労働に従事すべく志願したて居ります。此の方法は概して農園経営者及び雇傭者双方の見地から成功を修めて居らうて居ります。之等の立退き移住者の努力は官公吏及一般市民によつて非常に稱讃されて居らうて居ります。

農園に於ける努力の需要は實に緊急であります。収穫時は此の仕事に従事する事が出来る人々の總ての應募を要するて居ります。戦時再定住局は此の時季に於て移住せられた者が農園労働を志願する様に勧めるて居ります。志願する機会に集合所及再定住所に於て與へらるるて居ります。當戦時再定住局が各所に於ける徴募を取扱つて居ります。徴募は左の條件に順應して行はるるて居ります。

- 一 徴募は自発的に行はるるてあつて全家族にても独身者にても應募する事を得。
- 二 往復切符及び途中の食事は無料にて提供される。
- 三 充分な居住所が無料にて提供される。
- 四 賃金は一般に拂はれて居る賃金を支拂ふ。
- 五 應募労働者は行く先に於て安寧な秩序を保たれる旨、州知事及び地方官憲の保證を與へらるて居る。
- 六 被傭者及び近親の者は再定住所或は集合所を去り指定された所の郡へ行く許可を得るて居る。
- 七 若し被傭者の居た集合所より再定住所へ移動した場合、被傭者は集合所の移動先或は戦時再定住局に依つて指定された他の再定住所へ行く事が出来る。
- 八 雇傭期間、賃金及び住宅設備を含む雇傭条件を明記した申出が労働者を求める雇主より提供されるてあつて此の申出を被傭者が受託した場合、之が確定を契約となるてある。但し此の契約は實係者のどちらも五日間の通知後解除する事を得。
- 九 雇傭の提供は集合所及び再定住所に於てなされるてあつて希望者は雇傭の提供を吟味の上、指定する機会を與へらるるてある。
- 十 戦時再定住局官吏の中から徴募を取扱ふ係りの者が各所に於て近日中任命される事になつて居る。其の他の告示は同時に発表される。

以上

September 7, 1942

## Instructions to Evacuees Volunteering for Employment Outside Relocation Centers and Assembly Centers

1. All persons released from Relocation or Assembly Centers for employment outside such Centers are under the jurisdiction of the War Relocation Authority.

2. Upon leaving your Center you are given a "Leave Permit for Group Work." This permit authorizes you to travel to a certain county and work there. You must not leave this county unless you secure a Special Travel Permit from the War Relocation Authority. Failure to observe this requirement will subject you to penalties provided by law. In case of serious illness or injury where the service of a doctor or hospital in another county is needed, an exception to this rule will be made provided notice is given as soon as possible after leaving the county. Special Travel Permits will be granted for good reason and if you wish to leave the county to which you are assigned, you should apply to the official of the War Relocation Authority whose address appears on the back of your Leave Permit. NO ONE else has the authority to give you a Travel Permit.

3. If you change your address within the county to which you are assigned, you should immediately send in the change of address card furnished you when you left the Center.

4. The War Relocation Authority has placed no restrictions on your travel within the county to which you are assigned and it does not have any curfew regulations. Such regulations, if any, have been left entirely in the hands of the local authorities who have guaranteed your protection. It is assumed that such regulations will be held to the minimum necessary for your and the community's well-being. Such regulations as are issued must be respected. The county sheriff can advise you on any questions which may arise in this connection. In addition to restrictions which may be imposed by local authorities, designated military zones exist throughout the country. Regulations governing these zones are posted at zone boundaries and must be observed. In the states of California, Washington, Oregon, Arizona, Idaho, Montana, Nevada, and Utah, Public Proclamation No. 3 prohibits the use or possession of firearms, weapons, implements of war or component parts thereof, ammunition, bombs, explosives or the component parts thereof, short-wave radio receiving sets having a frequency of 1750 kilocycles or greater or of 540 kilocycles or less, radio transmitting sets, signal devices, codes or ciphers, or cameras.

5. You have been guaranteed protection by the Governor of the State, by the sheriff, and by other authorities of the county to which you are assigned. If you are molested in any way, immediately notify the sheriff. Your Leave Permit will assist you in identifying yourself to any federal, state, or local official.

6. When several workers sign the same contract, they should elect a "Crew Leader." The Crew Leader should represent his men in dealings with the employer and with the War Relocation Authority.

7. You have accepted a written Offer of Employment from an employer who desires your services. This is a contract. The War Relocation Authority expects the employers to fulfill all their obligations. It also expects you to fulfill yours and to perform the work in a good and workmanlike manner to the best of your ability. Your employer has agreed to pay you prevailing wages. The War Relocation Authority expects employers to pay you the same wages as are commonly paid to other laborers in the locality for similar work. If conditions are not as represented in the Offer of Employment, or if you do not receive prevailing wages, your Crew Leader should ask the employer or his agent (such as the sugar company) to remedy the situation. If this fails, your Crew Leader should report the matter to the War Relocation Authority Official in your district, or write directly to the Employment Division, War Relocation Authority, San Francisco, California.

8. You have the right to terminate your contract with the employer by giving him five days' notice. He has the same right. The War Relocation Authority urges both you and the employer not to terminate the contract before completion without just cause. If you terminate your contract, you should try to make a new contract with another employer within the same county as soon as possible. The War Relocation Authority Official in your area, the United States Employment Service Office, or the employer's agent, if any (such as the sugar company), who sponsored your coming to the county might assist you in obtaining new employment.

9. Upon completion or termination of your contract you may enter into a new agreement with another employer for any length of time. Your Leave Permit allows sufficient time to negotiate a new contract. If you make a new agreement, you should apply to the War Relocation Official in your district for an extension of your Leave Permit and send in your change of address card. Your Leave Permit will be extended so long as you have employment and conditions in the community remain satisfactory. However, the War Relocation Authority reserves the right to recall you to a Relocation Center at any time. Such a recall would be made in case the assurances given by State and County Authorities were broken, or in case your conduct was not in the public interest, or if unusual circumstances should arise in the state or community where you were working. Because the possibility of recall exists, you should be careful about acquiring property which could not be brought back to the Center or disposed of on short notice. It is suggested that you consult your War Relocation Authority representative before making any long term agreements. He will assist you in making agreements in which your interests will be protected.

10. Your employer or his agent has agreed with the War Relocation Authority to pay the cost of your transportation from the Center and return after completion of the contract. At the end of the employment contract, unless you make a new contract, you will be returned, with all expenses paid, to the Relocation Center or Assembly Center where you previously resided. If you do not have a family at the Center where you previously resided, you may have your choice of returning either to that same Center or to a different Relocation Center designated by the War Relocation Authority. If you wish to return to your Center before completing your employment contract, you may do so at your own expense. Persons returning to Centers in Restricted Military Areas will have to wait for an escorted movement back to the Center. Such movements will be arranged once a month. However, if you have to return because of serious illness, prolonged unemployment through no fault of your own, or illness of your family back at the Center, arrangements will be made for you to do so and your employer or his agent will still pay your return fare.

11. You must not, under any circumstances, return to your Center without first securing a Travel Permit from the War Relocation Authority Official in your district.

12. Some evacuees may be going out under agreements which they have made to pay part or all of their transportation because they wished to work for a particular employer, or to bring their families, and the employer was not willing to pay the transportation. In such cases, the head of the family must file the following statement with the Employment Division, War Relocation Authority, San Francisco:

"I \_\_\_\_\_, residing in the \_\_\_\_\_ Center, have accepted an offer of employment from \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ and have agreed to pay the following part of the transportation costs to the place of employment \_\_\_\_\_.  
I hereby agree to pay the costs of return transportation to a Relocation Center for myself and my family if the War Relocation Authority directs me to return.

Signature"

13. Evacuees living in Relocation Centers have the privilege of leaving their dependents at the Center or of taking them with them when accepting outside employment. In case dependents are left at the Relocation Center NO charge will be made for their subsistence. At Assembly Centers heads of families are not permitted to leave their dependents at the Center.

14. While the employer has guaranteed to furnish free transportation to proper medical facilities, they will not be expected to furnish free medical services.